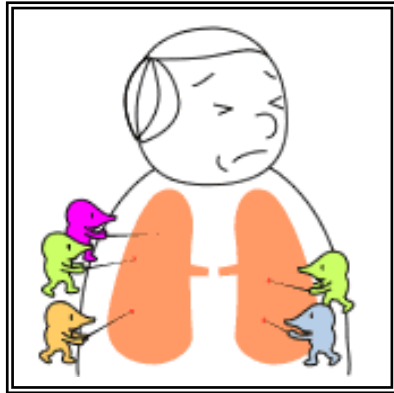


Mengenal TBC

認識肺結核

【中、印尼文對照版】



Bagian Keperawatan

Telepon konsultasi : (04) 7256652

Jam pelayanan konsultasi dengan telepon :

Senin s/d Sabtu pagi jam 8 : 00-12 : 00

Senin s/d Jumat siang jam 13 : 30-15 : 30

Telepon khusus memuji : (04) 7238595 - 3920

Telepon untuk mengeluh : (04) 7238595 - 3925



彰化基督教醫療財團法人

彰化基督教醫院

CHANGHUA CHRISTIAN MEDICAL FOUNDATION
CHANGHUA CHRISTIAN HOSPITAL

壹、何謂結核病：

1.YANG DISEBUT PENYAKIT TBC :

結核病是結核菌藉由飛沫(空氣)傳染的一種慢性傳染病，尤其處於結核病患者有打噴嚏、咳嗽、談話的密閉空間，最易傳染，但它不會遺傳。

Penyakit TBC adalah penyakit menular, menyebar melalui udara, apalagi kalau penyakit TBC ada bersin, batuk, bicara dalam ruang tertutup paling mudah tertular, tetapi bukan penyakit turunan.

全身都可能受到感染，結核病可分為呼吸道肺內結核及肺外結核，肺結核約佔 90%，不會傳染的肺外結核約佔 10%。肺結核可經由胸部 X 光、驗痰檢查出來，肺結核患者男性多於女性，年老者多於年輕者；只要服用抗結核病藥物兩星期後，傳染力就會大大減低。持續及規則服用抗結核病藥物半年至一年即可痊癒。

Seluruh badan mungkin tertular, TBC dibagi TBC saluran pernafasan dalam dan luar paru-paru, TBC kira-kira 90% bisa menular, TBC luar paru-paru yang tidak menular 10%. Pemeriksaan TBC melalui ronsen paru-paru atau dahak, penderita laki-laki lebih banyak daripada perempuan, orang tua lebih banyak daripada anak muda. Dengan minum obat anti TBC selama dua minggu daya menular bisa mereda banyak. Dengan minum obat anti TBC secara rutin selama setengah tahun sampai satu tahun bisa sembuh.

貳、症狀：

2.GEJALA :

1. 早期或病情較輕者沒什麼症狀。
Mula-mula atau penyakit yang ringan tidak begitu ada gejala.
2. 長期的咳嗽、咳痰、疲倦。
Batuk dalam jangka yang panjang, batuk berdahak, lelah.
3. 午後熱、夜間盜汗、食慾差、體重減輕。
Panas setelah sore, tengah malam berkeringat, tidak nafsu makan, berat badan menurun.
4. 嚴重時可能出現咳血、胸痛、呼吸困難。
Jika parah bisa timbul batuk darah, sakit didada, sulit untuk bernafas.

參、檢查與治療：

3.PERIKSA DAN BEROBAT :

結核病經由胸部 X 光、痰液抹片、痰液培養、病理切片檢查出來，治療期間需規則服用抗結核病藥物半年至一年，每三個月至少追蹤一次 X 光、痰液、抽血。不服用藥物的後果：病情會更嚴重、會傳染給他人、容易產生抗藥性而造成治療失敗。民俗療法不能殺死細菌，最主要還是須以抗結核菌藥物治療。

Penyakit TBC dapat diperiksa melalui ronsen dada, pengambilan lendir dahak, penelitian lendir dahak, pengirisan daging penyakit. Selama masa pengobatan, harus minum obat anti TBC secara rutin selama setengah tahun sampai satu tahun, paling sedikit tiga bulan sekali harus kontrol untuk ronsen. Periksa lendir dahak, periksa darah. Jika tidak minum obat penyakit

ini akan semakin parah, bisa menular kepada orang lain, mudah timbul penolakan/anti obat, maka pengobatan akan gagal, pengobatan tradisional tidak bisa membunuh kuman, yang paling penting harus minum obat anti TBC.

肆、注意事項：

HAL YANG HARUS DIPERHATIKAN：

1. 規則服用抗結核病藥物，適當的運動。
Dengan rutin minum obat anti TBC, Olahraga secara rutin.
2. 定時回診時需帶「診療手冊」(由當地衛生所人員家訪時發給手冊)
Pengobatan secara rutin harus membawa “Buku Pengobatan” (Buku yang diberi oleh kantor Depkes waktu berkunjung kerumah)
3. 大小便、眼睛分泌物、眼淚等排泄物分泌物會呈橘紅色，為正常現象。
Air seni, kotoran, kotoran mata, air mata, dll bisa serupa warna merah oranye, itu kejadian normal.
4. 抗結核病藥物的副作用：
Efek samping minum obat anti TBC：
視力問題，腸胃不適，全身無力、食慾不振、皮膚癢長疹子，因此若有以上情形發生時，請盡速回診與醫師討論，勿自行停藥。
Gangguan penglihatan, perut tidak enak, seluruh badan tidak bertenaga, tidak nafsu makan, kulit gatal, berbintik, jika mengalami kejadian diatas, harap secepat mungkin kedokter, tidak boleh menghentikan minum obat sendiri.

5. 維持飲食、生活作息正常，並戒菸戒酒。
Makan, minum hidup senormal mungkin, dilarang merokok dan minum minuman keras.
6. 開放性肺結核不一定要住院，但建議自行居家隔離兩週，直到痰抹片結果陰性為止。
TBC menular belum tentu harus opname, mengisolasi diri di rumah dua minggu hingga hasil pemeriksaan dahak menjadi negatif.
7. 咳嗽、打噴嚏時需要遮住口鼻並立即洗手。
Waktu batuk, bersin harus menutupi mulut dan hidung, lalu segera cuci tangan.
8. 打開窗戶、維持室內空氣流通。
Jendela dibuka, sirkulasi udara dalam ruangan harus lancar
9. 被單、用物、衣服可於陽光曝曬 4~6 小時。
Selimut bantal, pakaian dll dijemur dibawah matahari selama 4-6 jam.
10. 痰液以衛生紙包住丟入感染性垃圾筒或馬桶沖掉。
Lendir dahak dibungkus dikertas tissue, dibuang ke tong sampah penyakit menular atau dibuang ke kloset dan disiram dengan air.
11. 結核病接觸者篩檢，12 歲以上照胸 X 光檢查，12 歲以下需加做結核菌素測驗。
Pemeriksaan untuk orang yang bersentuhan dengan penderita TBC, umur 12 tahun keatas harus dironsen, umur dibawah 12 tahun perlu ditambah pemeriksaan kuman TBC.

12. 完成治療後將「診療手冊」繳回門診或衛生所，並定期追蹤照胸 X 光、驗痰。
Selesai pengobatan “Buku Pengobatan” diserahkan kembali pada dokter atau kantor Depkes, ronsen dan periksa dahak secara berkala.
13. 有關結核病問題歡迎來電諮詢結核病個案管理師。諮詢電話 04-7238595 轉 5985
Jika ada pertanyaan mengenai penyakit TBC silahkan telpon ke 04-7238595 ext: 5985

編碼：5736-單張-印文-025-03
印文翻譯日期：2021年7月
依據：5736-單張-中文-168-07
中文修訂日期：2020年1月